

我知道说不清楚，说了也没有用。但还是想说出来。

I know it's something you can't clarify. It makes no difference even if say it out loud, but I just want to get it off my chest.

我是多么的虚伪不堪，我承认我不是一个好女孩，很坏很坏的女孩。

How hypocritical I was. I admit that I am not a good girl. I am a very very bad girl.

大概三年前张高丽副总理你退休了，找天津网球中心的刘大夫再联系到我，约我打球，在北京的康铭大厦。

It's about 3 years ago, you, Mr Gaoli Zhang, retired as the Vice Premier of China, and you contacted me again via Doctor Liu from Tianjin International Tennis Centre, and invited me to play tennis with you at the Kangming Mansion in Beijing.

上午打完球，你和妻子康洁一起带我去了你们家。

You and your wife Jie Kang took me home after the tennis play that morning.

然后把我带进你家的房间，和十多年前在天津时一样，要和我发生性关系。

Then I was led into one of the rooms at your house. Just like what happened more than 10 years ago, you wanted to have sex with me.

那天下午我很怕，根本没想到会是这样，一个人在外帮守着，因为谁都不可能相信老婆会愿意。

I was terrified that afternoon, as I never had thought that it would turn out like that – no one could possibly believe that [your] wife would willingly help keep guard outside the room.

七年前我们发生过一次性关系，然后你升常委去北京就再没联系过我。

We had sex once seven years ago, but then you were promoted to the Standing Committee to Beijing and never contacted me afterwards.

原本埋藏了一切在心里，既然你根本不打算负责，为何还要回来找我，带我去你家逼我和你发生关系？

I had buried everything in my heart. But why did you come back and take me to your house to force me to have sex with you if you had no intention to take responsibility for me at all?

是我没有证据，也根本不可能留下证据。

Yes, I do not have any evidence as it is impossible to keep any.

后来你一直否认，可确是你先喜欢的我，否则我也不可能接触的到你。

You denied it all along, but you were the one who fancied [approached] me first, otherwise, it's impossible for me to reach you.

那天下午我原本没有同意一直哭，晚饭是和你还有康洁阿姨一起吃的，

That afternoon, I didn't agree [to have sex] at first and kept crying. [In the evening], I had dinner with you and Antie Jie Kang together.

你说宇宙很大很大，地球就是宇宙的一粒沙，我们人类连一粒沙都没有，还说了很多很多，就是让我放下思想包袱。

You said the universe is huge; the earth is just like a grain of sand to the universe; we, human beings, we are not even close to a grain of sand, and many more, with the sole intention of getting the weight off my mind.

晚饭后我也并不愿意，你说恨我！

After dinner, I still didn't want to do it, and you said you hated me!

又说你这七年从未忘记过我，会对我好等等.....

And you told me you had never forgotten me over past seven years, that you would treat me well and so on.....

我又怕又慌带着七年前对你的情感同意了.....

Scared and panicked, and with the feelings I had for you seven years ago, I agreed [to have sex].....

是的就是我们发生性关系了。

Yes, we indeed had sex.

感情这东西很复杂，说不清，从那日后我再次打开了对你的爱。

Relationship is very complicated. It's hard to explain. I reinstated my love for you after that day.

后来与你相处的日子里，单从你人相处你是一个很好很好的人，对我也挺好，

In the days I spent with you afterwards, you were a very nice person to get along with and treated me very well.

我们从近代历史聊到远古时代，你同我讲万物的知识再谈到经济哲学，聊不完的话题。

We had endless topics to talk about, from modern history to ancient times. You talked to me about the knowledge of everything and then about economic philosophy.3

一起下棋，唱歌，打乒乓球，桌球，包括网球我们永远可以打得不亦乐乎，性格是那么的合得来好像一切都搭。

We played chess together; we sang together; we played ping-pong, pool and tennis as well. We always had a lot of fun, it seems our personalities were so compatible, everything fit in very well.

自小离家早，内心极度缺爱，面对发生这一切，我从不认为我是一个好女孩，

I left home very young and felt desperately unloved. I never considered myself a good girl given what had happened.

我恨我自己，恨我为什么要来到这个世界，经历这一劫。

I hate myself, I hate why I was born into this world and had to go through this.

你同我说你爱我，很爱很爱，来生希望在你二十岁我十八岁时我们就遇见。

You told me that you loved me so much and hoped you could meet me when you are twenty and I am eighteen in our next life.

你说你很孤独，一个人很可怜，

You said you were lonely. You are a poor soul.

我们有聊不完的天，讲不完的话，

We had endless topics and words.

你说你这个位置没有办法离婚，如果你在山东时认识，还可以离婚，可是现在没有办法。

You said it was impossible for you to divorce because of your position [in Beijing], and you said if you met me at your post in Shandong, you could divorce your wife, but it is impossible now.

我想过默默无闻就这样陪着你，开始还好，可是日子久了慢慢的变了，太多的不公与侮辱。

I have thought about being with you and keeping quiet just like that. It was okay at the beginning, but things got changed as time went by. [I suffered] so much unfairness and insults.

每次你让我去，背着你我妻子对我说过多少难听侮辱的话，各种冷嘲嘲讽。

Every time you invited me over, your wife would say so many harsh words to me behind your back, all sorts of snide taunts.

我说喜欢吃鸭舌，康洁阿姨会冲着我说～呸真恶心。

When I said I liked to eat duck tongues, Auntie Jie Kang would say "Ew... how disgusting".

冬天北京雾霾我说有时候空气不太好，康洁阿姨会对我说，那是你们郊区，我们这儿没感觉。

Sometimes I would complain about Beijing's air quality was bad in winter, but Auntie Jie Kang would respond: "that's true in your suburb, we don't feel it here".

等等诸如类似的话说了很多很多，你在时候她不这样说，好像和我们一样，两个人相处时是一个样，有旁人时你对我又是一个样。

She said a lot of stuff like that. But she didn't speak like that when you were around, behaving in a way just like how you and me would behave - we acted differently when someone around us as opposed to when we were alone.

我同你说过，这些话听多了心里特别难受委屈，

I told you that I feel so bad and aggrieved after hearing that a lot.

从认识你第一天到现在没用过你一分钱，更没通过你某去过任何利益或者好出，可名分这东西真重要。

I've never used a penny of your money since the first day I met you, and I've never gotten any interest or favour from you, but a proper status is such an important thing.

这一切我活该，自取其辱。

I deserved all this, I made a fool of myself.

从头到尾你都是一直让我保密和你的一切关系，更不可以告诉我妈和你有男女关系，

You have always told me to keep all my relationships with you as a secret, not to mention telling my mother that I have a relationship with you.

因为每次都是她送我去西什库教堂那儿，然后换你家的车才能进院里。

Because every time my mum would company me to the Xishiku Church, then I had to transfer to your car to enter your courtyard.

她一直以为我是去打麻将打牌，去你家玩。

She always thought I was going to play mahjong at your house.

我们在彼此的生活中都是真实生活中的一个透明人，你的妻子好像甄嬛传的皇后一样，而我无法形容自己多么的不堪，

We are both a transparent person in each other's real life, your wife seems like the Empress of [the drama] *Empresses in the Palace*, and I can't describe how deplorable I am.

很多时候我觉得我自己还是一个人吗？我觉得自己是一个行尸走肉，装，每一天都在装，哪个我才是真的我？

Many times, I wonder if I'm still a person? I feel like a walking corpse, faking, faking everyday, which one is the real me? I shouldn't have come to this world, but I don't have the courage to die.

我不该来到这个世界，可又没有勇气去死。

I shouldn't be in this world, but I don't have the courage to die.

我好想可以活的简单点，可事与愿违。

I wish I could live a simple life, but things always go against my will.

30号那天晚上争议很大，你说2号下午再去你家我们慢慢谈，今天中午打电话来说有事再联系，推脱一切，借口说改天再联系.....

On the 30th [October], we argued very badly, and you told me to come to your place on the afternoon of the 2nd [November] so we could talk things over. Today you called me and said you are busy on something, and will contact me again, you evaded everything, with the excuse that you would contact me another day...

就这样和七年前一样“消失了”，玩玩想不要就不要了。

You just 'disappeared' exactly like seven years ago, played me for fun, and threw me away when you didn't want any more.

你说我们之间没有任何交易，是，我们之间的感情和钱，权利没有任何关系，可这三年的感情我无处安放，难以面对。

You told me that we didn't have any exchange between us. It's true. Our relationship has nothing to do with money and power. But I can't deal with the difficulties of not being able to settle down in this 3-year relationship.

你总怕我带什么录音器，留下证据什么的。

You're always worried that I'll bring a recorder and leave evidence or something.

是的，除我以外我没留下证据证明，没有录音，没有录像，只有被扭曲的我的真实经历。

Yes, I have no other evidence than myself, no recordings, no videos, only a distorted me and my true experience.

我知道对于您位高权重的张高丽副总理来说，你说过你不怕。

I know that for someone of your status, Vice Premier Gaoli Zhang, you've said you're not afraid

但即使是以卵击石，飞蛾扑火自取灭亡的我也会说出和你的事实。
But even if it is self-destructive, I will speak out the truth with you.

以你的智商某略你一定否认或者可以反扣给我，你可以如此玩世不恭。
With your intelligence and strategies, you can definitely deny [my allegations] or accuse me.
And you can have such a playful attitude.

你总说希望你母亲在天可以保佑你，我是一个坏女孩不配为人母，你为人父也有儿有女，我问过
你就算是你的养女你会逼她这么做吗？

You always said you hoped your late mother could bless and protect you. I am a bad woman who doesn't deserve to be a mother, but you are a father with a son and a daughter. I have asked you this before: if it was your adopted daughter, would you have forced her to do this?

你今生做的这一切日后心安理得的去面对你的母亲吗？
Do you still have the courage to face your mother after everything you've done in your life?

我们都很道貌岸然.....
We both are sanctimonious...